

De matin ai rescountra lou trin
 Ce matin j'ai rencontré le train
 Far away, what splendour comes this way?
 (Marcho di Rei)

(Provençal & French)

(Epiphany)

Lully?
 Provençal traditional
 (arr. Georges Bizet, 1838-75, adapted)



1. De ma - tin ai res - coun-tra lou trin De tres gran rei qu'a - na - voun
 2. Dins un char doou - ra de tou - to par Ve - sias lei rei mou-des - te
 1. Ce ma - tin j'ai ren - con-tré le train De trois grands rois qui al - laient
 2. Dans un char, do - ré de tou - tes parts, On voit les rois, gra-cieux com -

4



en vou - ya - gi; — De ma - tin ai res - coun-tra lou trin De
 cou - mo d'an - gi; — Dins un char doou - ra de tou - to par Ve -
 en voy - a - ge; — Ce ma - tin j'ai ren - con-tré le train De
 - me des an - ges; — Dans un char, do - ré de tou - tes parts, On

7



tres gran rei des - su lou gran ca - min. Ai vis d'a - bor — De
 - sias bri - ha de rich - eis e - stan - dar. Oou - sias d'oou - houas, — De
 trois grands rois des - sus le grand che - min. Tout char - gés d'or Les sui -
 voit bril - ler de ri - ches é - ten - dards. En - tour les rois, — De

10

gar - do cor, De gen ar - ma em' u - no trou-po de pa - gi; Ai
 bel - lei vouas, Que de moun Dieou pub - li - a - voun lei lou - an - gi; Oou -
 - vants d'a - bord, De grands guer - riers et les gar - des du tré - sor; Tout
 bel - les voix Qui du Sei - gneur pro - cla - maient les lou - an - ges; En -

13

vis d'a - bor — De gar - do cor, Tou - tei doou - ra des - su sei just' ouou cor.
 - sias d'ouou - houas — De bel - lei vouas Que di - sien d'er d'un ad - mi - ra - ble chous.
 char - gés d'or Les sui - vants d'a - bord, De grands guer - riers a - vec leurs bou - cli - ers.
 - tour les rois, — De bel - les voix Qui tout en haut chan - taient un air de choix.

3 Tout ravi d'entendre aco d'aqui
 Mi sieou rangea per veire l'equipagi;
 Tout ravi d'entendre aco d'aqui
 De luen en luen leis ai toujours suivi.
 L'astre brihan
 Qu'ero davan
 Servie de guidô e menavo les tres magi;
 L'astre brihan
 Qu'ero davan
 S'aresté net quan fougué ver l' Enfan.

J. F. Domergue (fl. 1742)

3 Tout ravi de les entendre ainsi,
 Me suis rangé pour voir leur équipage;
 Tout ravi de les entendre ainsi,
 De loin en loin les ai toujours suivis.
 L'astre brillant,
 Toujours devant,
 Servait de guidé et menait les trois mages;
 L'astre brillant,
 Toujours devant,
 S'arrêta net, venu devant l'Enfant.

tr. Stephen Haynes

TRANSLATION (Provençal) 1 One morning I met a procession of three great kings who were travelling on a journey, . . . three great kings on the highway. First I saw their bodyguard of armed men with a group of pages, . . . their tunics all covered with gold.

2 In a carriage, gilded all over, you could see the kings, as comely as angels, . . . rich standards shining. You could

hear beautiful voices singing the praises of our Lord, . . . a most choice melody.

3 Ravished by what I heard, I drew near to see the procession; . . . I continued to follow them mile after mile. The blazing star, which went before, guided and led the three magi, . . . stopped when it came before the child.

(tr. Stephen Haynes)